

Мотив «бык выходит из озера» в монгольском фольклоре¹

Юлия Викторовна Ляхова

Мотив «бык выходит из озера» распространен в разных частях Монголии. В данной статье публикуются новые полевые материалы, записанные на севере Монголии на озерах Хубсугул и Цагаан нуур и на юге на озере Эрээн нуур. Бык, о котором идет речь в легендах, связывается с изобилием и богатством. В некоторых случаях бык выступает в роли духа-хозяина озера, некоторые носители традиции связывают его с громом или громкими звуками. Несмотря на свою специфику, данные нарративы имеют много общего с представлениями о водных быках, распространенными в других частях света.

Ключевые слова: монгольский фольклор, монгольские легенды, водный бык, скот, гром

Скотоводство – важнейшая отрасль экономики современной Монголии. При этом монголы не просто разводят скот, они выстраивают взаимоотношения со своими животными и с природой в целом. В некоторых частях Монголии широко распространены нарративы о быке, выходящем из озера. Эти рассказы встраиваются в контекст специфического отношения к домашнему скоту и к природе и иногда трансформируются под влиянием других распространенных в регионе верований и нарративов. В статье публикуются новые материалы, собранные мной и моими коллегами в экспедиции Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета² в районе озера Цагаан нуур и озера Хубсугул в Северной Монголии и озера Эрээн нуур на юге (экспедиции ЦТСФ в различные регионы

¹ При поддержке РНФ (проект № 14-18-00590-П «Тексты и практики фольклора как модель культурной традиции: сравнительно-типологическое исследование»).

² Участники: А.С. Архипова, И.А. Грунтов, Б. Дайриймаа, И.Л. Дашицыренова, Д. Дорж, Е.Е. Дувакин, А.В. Козьмин, Я.В. Леман, Ю.В. Ляхова, О.М. Мазо, С.Ю. Неклюдов, В.В. Олзоева, Р.Т. Сабиров, И. Санжааханд, А.А. Соловьева, А.Д. Цендина, Р. Чултэмсүрэн.

Монголии и Бурятии проходят с 2007 г. по настоящее время, в статье используются материалы 2007, 2008, 2010 и 2012 гг.).³

Вот несколько типичных примеров рассказов о водном быке:

Текст 1

– Манай суманд дурсгалтай газар гэвэл Ногоон нуур гээд газар бий. Тэр Ногоон нуур дотроос дээр үед том сарлагийн бух⁴ гарч ирж байсан гэсэн. Тэр сарлаг бух гарч ирж, үхэр айлуудын үнээнүүдийг дагаж, дагасан үхрүүдээс нь халзан үхэр гарч ирж, бидний өвөг эцэг Шагдарсүрэн гэдэг айлын үхрүүдийг дагаж байсан юм билээ. [...] Тэгээд тэр бух нь үхруудээ дагаад, буцаад нуур луугаа ороод дахиж гарч ирээгүй гэсэн. Одоо бас тэр ийм учиртай тийм юм байдаг.

– Энэ бух сарлаг ямар өнгөтэй, та мэдэх үү?

– Ямар өнгөтэй ёстой мэдэхгүй. Тэр манай ээжийн эмээ, тэрний аавын ээжийн үхрүүд дотор гарч ирж байсан гэсэн.

– Одоо энэ нууранд аль нэг сонин амьтан амьдардаг уу? Та мэдэх үү?

– Тэр дотор аман яриагаар бух байдаг гэдэг өөр юм байдаггүй. Тэрнийг би өөрөө олон удаа очиж хараагүй. 2-л удаа очиж харсан. Харсан өөр юм гарч ирээгүй.

Инф.: В нашем сомоне есть примечательное место, Ногоон нуур называется [в аймаке Завхан, сомон Идэр]. Из этого озера, Ногоон нуур, в старые времена выходил большой ячий бык [сарлагийн бух], говорили. Этот як коров «ходил» [оплодотворял] за коровами из местных айлов и у этих коров рождались телята со светлым пятном на голове, отец нашего рода по имени Шагдарсүрэн [говорил], что [бык] ходил за коровами [...]. Так вот, этот бык ходил за коровами, потом вернулся, зашел в озеро и больше не выходил. И сейчас поэтому вот такое есть.

Соб.: Какого цвета этот бык, вы знаете?

Инф.: Какого цвета не знаю. Это вот бабушка моей мамы, к коровам бабушки ее папы выходил.

Соб.: А еще какие-то необычные животные в этом озере есть?

³ Расшифрованные материалы экспедиций 2007 и 2008 гг. частично доступны по следующей ссылке: <http://www.ruthenia.ru/folklore/mongmain.htm>. Материалы экспедиций 2010 и 2012 гг. в данный момент готовятся к публикации на том же сайте. Все аудиозаписи находятся в личном архиве участников экспедиции и могут быть предоставлены при обращении по адресу liakchova@gmail.com.

⁴ В монгольском языке первое значение слова бух – 'бык', а второе – 'самец', поэтому в некоторых случаях бывает не совсем понятно, идет ли речь о быке, или же о самце какого-либо другого копытного.

Инф.: Вот, говорят, что там внутри бык, а больше никого. Сама я много раз не видела. Два раза видела. Больше ничего такого не видела, чтобы выходило.

[Инф. 3]

Текст 2

– Нуурын дотор гайхалтай амьтан амьдардаг, та сонссон уу?
– Мэдэхгүй, би нэг ингэж сонссон юм байна. Дээр үед энэ хойд талын чиглэлд нэг эмээ ганцхан цагаан үнээтэй байсан гээд... Тэгээд яасан чинь нуураас тийм цагаан бух гарч ирээд, дахисан, юу үнээг нь яагаад, тэгээд зөндөө олон цагаан үнээтэй болсон гэж сонссон. Тийм юм сонссон.

Соб.: Вы слышали, что в озере живет какое-то необычное животное?

Инф.: Не знаю, что-то такое слышал. В старые времена на северной стороне была одна бабушка с одной единственной белой коровой. И вот что произошло, из того озера вышел белый бык, что-то сделал с этой коровой, и тогда стало у нее очень много белых коров, так говорили. Вот такое слышал.

[Инф. 4]

Текст 3

– Тэгээд энэ нуурын дотор сонин сонин амьтан амьдардаг та сонссон уу?

– Аан харин тийм домог ярьдаг. Нэг айлын үхэрт нуурнаас том бух гарч. ирсэн. Тэгээд тэр айлын үхэр аягүй их өсөөд, мянгат малчин болсон молсон гээд яриад л байдаг.

– Энэ бух ямар зүстэй?

– Цагаан бух байсан гээд л, тийн ингэж ярьдаг. Ам дамжсан яриа л даа, тийм.

– Тэгээд энэ нууран дотор унага?

– Тийн унага байдаг, бух байдаг, хонь байдаг. Тийм бас том хонь гарч ирж айлын мал олон болсон гээд л ярина. Бас тэгж ярьдаг. Ер нь бол энэ нуур өөрөө давалгаалахлаараа том том цагаан ийм давалгаа болонгуутаа хонинууд байгаа юм шиг харагддаг юм, энэ нуур өөрөө. Тэгэнгүүт одоо тэрнээс үүсгээд хонь байсан гэсэн гэж яриад байдаг байхгүй юу. Гарч ирж мирдэг гэж ярьдаг юм. Тэгээд бас одоо нэлээн олон жилийн, нэлээн хэдэн жилийн өмнө юм бүү, хорь гуч ч юмуу, дөч тавь ч юмуу, зуу ч юмуу, бүү мэд жилийн өмнө энэ нуурнаас аймаар том амьтан гарж ирээд, тэгээд нар энэ талаас ургаж байхад л тэр амьтны толгой нь гарч ирээд л, тэгээд нар ийшээ шингэж байхад ийшээгээ яваад

сүүл нь далд орсоон гээд, аймаар аварга том халим шиг амьтан байнаа гэж, байсан байнаа гэж бас тэгж ярьдаг юм.

Соб.: Слышали, что в этом озере есть какие-то необычные животные?

Инф.: А-а, да, есть же такая легенда. К коровам одного айла вышел большой бык. В этом айле стало очень много коров, говорят, [владелец стада] стал, вроде как, скотоводом [со стадом] в тысячу голов.

Соб.: Это бык какой масти?

Инф.: Это белый бык, так говорят. Эта история передается из уст в уста.

Соб.: И потом уплыл в это озеро?

Инф.: Да, вот такое животное есть. Бык есть и еще овца. Еще большая овца выходит, говорят, становится много скота в этом айле. Такое тоже рассказывают. Вот именно это озеро, в нем волны, вот такие высокие-высокие белые волны, будто овцы там кажется, вот в этом озере. Вот из этого озера была овца, говорят. Выходит, говорят. И еще как-то раз, давно-недавно, двадцать-тридцать или сорок-пятьдесят, или сто, не знаю, сколько-то лет назад из этого озера ужасно огромное животное вышло, тогда солнце с этой стороны встало [показывает] и голова этого животного вышла и тогда солнце вот так зашло, вот так пошло и хвост исчез из виду. Ужасно огромное животное, как кит был, вот такое тоже рассказывают.

[Инф. 1, 2]

Текст 4

– Цагаан уул суманд Цогбадрах гэж их үхэртэй баян айл байсан. Тунамал нуурын дэргэд тэдний үхэр нь бэлчиж байжээ. Тэгтэл хэдий үед юм бэ дээ нуур дотроос тогоон чинээ том, загасны хэлбэртэй нүдтэй, шар цоохор, монголын бух гарч, үнээг нь дагаж байсан гэнэ. Хүн үзээд тэр бух ус руу орж байсан гэнэ. Тэгээд тэр үнээнээс хойтон жил нь шар цоохор тугал гарчээ. Тэр тугал нь мал болоогүй гэнэ. Тэгээд Цогбадрах тугалынхаа арьсыг өвчиж аваад хишгийн сав хийснээс хойш тэр айл их баяжсан юм гэнэлээ. Цогбадрахынх гэж их баян айл байсан.

– Хишгийн сав гэж юу вэ? Дотор нь алт мөнгө байсан юм уу?

– Дотор нь алт мөнгө байгаагүй. Монгол хүнд хишгийн сав гэж байдаг юм. Хүн ер нь ямар нэг юмнаас азтай хийморьтой болдог тал бий. Хүүхэд төрөх, айлаас нэг хүүхэд өргөж аваад эсвэл ямар нэг юм аваад тэр хүнд өлзийтэй болж, баян тарган болдог. Шүтлэгтэй холбоотой юм даа. Шүтлэгээс үүссэн ойлголт.

Инф.: В сомоне Цаган-ул была богатая семья, у которой было много коров. Их коровы паслись рядом с озером Тунамал. Когда-

то давно – когда это было, сказать трудно, из озера вышел монгольский желто-пестрый бык размером с котел, с глазами в форме рыбы, и стал ходить за их коровой. Когда он видел людей, уходил в воду. На будущий год у коровы родился желто-пестрый теленок. Этот теленок не вырос, а умер. Цогбадрах снял шкуру с теленка и сделали из нее мешок для пожертвований. С тех пор эта семья разбогатела. Цогбадрахинские были очень богаты.

Соб.: Что такое мешок для пожертвований? Внутри были золото, серебро?

Инф.: Золота и серебра не было. У монголов есть такие мешки для жертв. Люди получают силу, счастье [азтай хиймор] от чего-нибудь конкретного.

[Инф. 5, 6]

Как будет видно по следующим текстам, даже в пределах одного района (местности вокруг озера Цагаан нуур) варьируется главный действующий персонаж легенды: бык в рассказах наших собеседников заменяется яком, жеребенком или овцой. Общим для большинства текстов является связь быка с водой и с богатством. При этом во всех записанных нами этом регионе историях масть быка – белая.

Рассмотрим следующие два текста:

Текст 5

– Нуураас хөх бух гарч ордог гэж та сонсож байв уу?

– Аа, би сонсож байсан савдаг нь хөх бух гэж сонсож байсан Аж гэж энд нэг жижигхэн нуур байгаа гардаг л гэдэг.

– Тэр нь яадаг бух юм бол?

– Үгүй яахав хөгшчүүлийн ярьдаг бол хаяа нэг гарч ирээд урамдуулж бариад байдаг гэсэн тийм домог ч гэмээр л юм байдаг.

– Энэ ер нь сайн зүйл юм уу? Муу зүйл юм уу?

– Мэдэхгүй ш дээ энэ чинь судлагдахгүй байгаа асуудал, тогтооход хэцүү асуудал байгаа биз дээ ер нь бол би тэгэж л ойлгосод байдаг.

– Энэ ер нь бороотой хамааралтай л бол уу?

– Тийм байж болно. Байгалийн ямар нэгэн үзэгдэлтэй л холбоотой.

Соб.: Вы слышали о том, что из озера выходит синий бык?

Инф.: А-а, я слышал, этот савдаг [дух местности], как синий бык, говорят, он выходит из местного маленького озера под названием Адж.

Соб.: Это бык такой?

Инф.: А как же, старики говорят, выходит на берег и ревет, есть такая легенда.

Соб.: Это хорошо или плохо?

Инф.: Я не знаю, это неизученный вопрос, сложный вопрос, я так понимаю.

Соб.: Это связано с дождем?

Инф.: Может и так. Это связано с какими-то природными явлениями.

[Инф. 7, 8]

Текст 6

– Усанд луу гэж нэрлэдэг амьтан байдаг юм.

– Усанд луу байдаг юм бол толгойлогч нь гэж байх уу?

– Лусын бурханыг уурлуулж болохгүй гэж ярьдаг юм.

– Яахаараа лус уурладаг юм бол?

– Тэр усан дотор адуу ч, үхэр явж л байдаг. Лус дотор байхгүй амьтан байхгүй гэдэг. Лус яахаараа уурладаг вэ гэвэл: амьтныг буудаж, загас барьж, цусыг нь усанд уурсгахад л лус уурладаг юм гэсэн.

Инф.: В воде есть животные, которые называются луу.⁵

Соб.: А начальник этих луу кто?

Инф.: Говорят, нельзя сердить бурхана лусов.

Соб.: А почему лусы сердятся?

Инф.: Под водой ходят и кони, и коровы. Говорят, нет животных без лусов (?). Почему лусы сердятся? Они сердятся, когда животных убивают, ловят рыбу, кровь пускают в воду.

[Инф. 9]

В этих текстах у наших информантов между прочим проскальзывают две важные вещи: во-первых, синий бык, выходящий из небольшого озера Адж выходит на берег и издает громкий звук, ревет. Во-вторых, водные коровы и кони вскользь упоминаются информантом в ответ на вопрос о лусах – животных, связанных с водой и, что са-

⁵ Представление о том, что гром и молнии производят драконы-луу фиксировалось в Монголии еще в XIV веке. Идея, что гром происходит от драконов-луу (часто можно услышать версию, что гром гремит от их столкновения друг с другом или же является их голосом) широко распространено до сих пор. Луу редко напрямую взаимодействуют с человеком, не причиняют ему ни вреда, ни пользы, однако, считается, что луу могут падать на землю в виде верблюжонка или же спускаться зимовать в колодцы, там они впадают в спячку до лета (этот мотив распространен на юге Монголии). Подробнее о луу, их связи с духами-хозяевами водоемов лусами и с громом см.: Неклюдов 2014.

мое важное, с природными явлениями. Следующий текст, записанный нашей экспедицией в Хубсугульском районе в 2007 году, поясняет оба этих высказывания:

Текст 7

Эрт цагт нэг хонхорт их мөс ус тогтжээ. Тэр хонхор дотор нь амьтан ч юм уу, хүн ч юм уу, аль нь ч мэдэгдэхгүй нэг хар юм байжээ. Тэгээд хэд хоногийн дараа тэр газарт очиход хонхор дотор сарлагийн бух байжээ. Тэр сарлагийн бух сүүлээ шарваад л уснаас уугаад байж байна гэнэ. Бороо орж, тэнгэр дуугарахад тэр бух усаа тойроод гүйгээд байх юм гэнэ. Тэр уснаас нь орчны нь хүмүүс эхлээд болгоомжилж, амсаж үзэж байгаад ундаалах болжээ. Тэр ус ёроолоосоо ундаргатай. Хамгийн цэнгэг устай тул хүн, малд хамгийн чухал сайн ус байна гээд хүмүүс ууж хэрэглэдэг болсон гэнэ. Энэ нуур тэгж л тогтсон юм гэнэ. Тэгээд тэр нууранд олон амьтад буга, хандгай, ямаан гөрөөс, чоно, үнэг ирж ундаалсан гэнэ. Баахан олон усны шувууд ирж, дуугараад л яваад л ийм сайхан, гүн цэнхэр Хөвсгөл нуур үүссэн гэсэн домог байдаг.

Давным-давно как-то в одной впадине лежало много льда. Там появилось что-то черное, непонятно что – то ли животное, то ли человек. Через несколько дней посмотрели туда, а там – як. Этот самец яка махал хвостом и пил воду. Когда шел дождь и гремел гром, этот самец бегал вокруг этого озера. Местные люди сначала опасались пить эту воду, потом попробовали и стали употреблять. На дне бил ключ. Там была самая чистая вода, поэтому люди увидели, что она полезнее всего людям и скоту, и стали употреблять ее. Так и возникло это озеро. Потом к этому озеру стали приходиться на водопой всякие звери – олени, лоси, козы, волки, лисы и прочие. Стали прилетать птицы, петь там. Такая есть легенда о том, как появилось прекрасное синее озеро Хубсугул.

[Инф. 10]

Бык (рассказчик, как и некоторые другие интервьюируемые, называет его быком-яком) в этом тексте напрямую связывается с погодными явлениями и в особенности с громом. В следующем тексте нет прямого указания на связь водного быка с громом или дождем, однако, его появление связывается с другим существом – с луу – драконом, который в монгольском фольклоре отвечает за гром: считается, что гром происходит от столкновения драконов луу.

Текст 8

– Тэгээд Тэрхийн цагаан нууран дээр луу унажсаны дараагаар нууран дотроос 2 том бух үхэр гарч ирсэн тэгээд буцаад орсон манай хөгшчүүл тэр нуурын эргээр дээр үед нутагладаг байсан байна л даа 30, 40 оноос хойш л нутагладаг байсан нууры тухай тэд нараас очиж яривал өчнөөн л юм ярина л даа.

– Тэгээд тэр 2 бух гараад юу хийсэн бэ? Айлд очсон уу?

– Бух гарч ирээл нуурын ус нилээд цалгилсан тэгээд буцаад доошоо орсон тэгээд тэр 2 луу бол газартай холбоотой нь бол холбоотой л юм шиг байгаа ер нь.

Инф.: В озере Тэрхийн Цагаан нуур после того, как упал луу, из озера большие бык и корова вышли, потом вернулись, наши старики это озеро почитали, раньше там жили, 30-40 лет назад там жили, и когда они с озера возвращались, много разных вещей рассказывали.

Соб.: Эти два быка выходили и что делали? Заходили в айл?

Инф.: Когда бык вышел, вода в озере разлилась, потом [когда вернулся] опустилась, и вот эти два луу связаны с землей, с землей обычно связаны.

[Инф. 11]

Связь водных быков с громом и с громкими звуками фиксируется в этом регионе (если рассматривать его более широко) ещё на рубеже III-II вв. до н.э. в Китае: «В Восточном море лежит гора Движущейся волны. Она выступает в море на семь тысяч ли. На ее вершине живет животное, похожее на быка, с туловищем изумрудного цвета и без рогов, с одной ногой. Когда [оно] входит в воду или выходит из нее, то тут же поднимается ветер и льет дождь. Оно светится, как солнце и луна, гремит, как гром. Его имя – Куй. Желтый Предок схватил его, сделал из его кожи барабан. Палки [к нему он] сделал из костей Громового Животного. Его (барабана) бой пугает Поднебесную и слышен на пятьсот ли» (Степугина (ред.) 1977: 114). Далее автор замечает: «В данном описании нетрудно узнать дракона-лун, китайское божество дождя и ветра (...) воплощение *куй* в виде одноного дракона подтверждается и другими сочинениями, в частности “Шу цзином” и “Хань Фэйцзы”, текстом, датируемым третьим столетием до н.э.» (Де Гроот 2000: 21).

Отдельно надо отметить, что существа, похожие на коров, в данном тексте одноногие и без рогов. Здесь стоит провести параллель с монгольским текстом, записанным нами в 2012 году:

Текст 9

– Манай сумын нэгэн нууранд...

– Ямар сум бэ?

– Батцэнгэл. Тэнд Лүн гэдэг нэгэн нуур байдаг. Лүн гэдэг нь төвд нэр байна. Тэнд эртний ямар нэгэн амьтдын, мөхөж сөхсөн амьтдын үлдэгдэл байна. Тухайлбал, хирсний яс байна. Нуураас хөх бух гарч урамддаг. Намрын сүүлээр манан дунд гарч урамддаг, маш цөөхөн тааралддаг гэдэг.

– Тэрхийн цагаан нууранд яригддаг. Цагаан бух гарч ирдэг. Энэ бух гарч, ордог уу?

– Монголын нууруудад ийм бухын ерөнхий дүр байдаг. Өгийн цагаан нуур Архангай аймгийн Өгийн нуур суманд байдаг. Энэ нуур Лүн нуур хоёр газар доогуур холбоотой. Холбоотой хоёр бяруу Лүн нуур луу унаад алга болчихсон. Эзэн нь бяруугаа хайсаар Өгийннуурын эрэгт холбоотой хоёр бярууны яс гарсан сураг дуулж, олсон. Тэгээд энэ хоёр нуур газрын гүнээр холбоотой юм байна гэдэг.

– Аанхан маш сонирхолтой. Ганц эвэртэй гөрөөс сонссон уу?

– Энэ хөх бух буюу хирс бол ганц эвэртэй амьтан.

Инф.: В одном озере в нашем сомоне...

Соб.: В каком сомоне?

Инф.: Батцэнгэл. Там есть одно озеро под названием Лун. Там одно какое-то древнее животное, вымершее животное осталось. Предположительно, однорогое. Из озера выходит сивый бык и ревет. В конце осени в тумане выходит и ревет, говорят, их очень мало осталось.

Соб.: Рассказывают, что [они есть] и в озере Тэрхийн цагаан нуур. Что оттуда выходит белый бык. Этот бык входит и выходит, так?

Инф.: В монгольских озерах бывают [видны] очертания быка. В озере Огий цагаан нуур в Архангайском аймаке в сомоне Огий нуур есть. Это озеро и озеро Лун нуур снизу связаны. Они связаны и теленок заплыл в озеро Лун и исчезла. Хозяин этого теленка искал, а озеро связано с озером Огий нуур, там на берег вышли кости этого теленка, такой слух слышал. Вот, два эти озера на глубине связаны. Вот так говорят, что эти два озера на глубине связаны.

Соб.: Очень интересно. А об однорогом звере вы слышали?

Инф.: Это сивый бык или однорогий зверь [хирс – носорог, однорогое животное]. Животное с одним рогом.

[Инф. 16]

Как я уже замечала, представление об однорогости духа могло произойти под влиянием распространенных в той же местности

представлений об однорогих хозяевах земли (эзэн), встреча с которыми могла обеспечить охотника удачей и богатством на всю жизнь так же, как встреча с быком обеспечивает богатством скотовода (Ляхова 2016).

В отдельную группу можно выделить нарративы, в которых речь идет о практиках почитания водного быка или этот персонаж интерпретируется как дух-хозяин местности (эзэн или *свадаг*):

Текст 10

- Хүмүүс заримдаа ярьдаг нуур байгаад, нуураас заримдаа бух гардаг, бух...
- Нуур дотроос уу?
- Аанхан, та энэ яриа сонссон уу?
- Цагаан бух гарч ирээд, хүний үнээ ээрээл, тэр хүн нь их баяжсан гэж нутгийн улсууд тэгж ярьдаг. Энэ нууран дотор бух адуу ч байдаг гэж ярьдаг. Бух гарч ирээд, айлуудын үнээ ээрээд, тэр айл их баяжсан. Мундаг баян болсон гэж ярьж байдаг.
- Тэр цагаан бух энэ нуурын эзэн үү?
- Энэ нуурын эзэн байх.
- Нууран дотор адуу бас байна.
- Адуу байсан сурагтай л байдаг шүү дээ. Адууг нь ч яагаагүй, тэр бух адуу байдаг гэж хүн тэгж байдаг. Бух л нуураасаа гарч ирээд, хүний үнээ дагаад, тэр айл мундаг баяжсан гэдэг.

Соб.: Люди иногда говорят, что из озера иногда выходит бык...

Инф.: Из озера?

Соб.: Да. Вы такое слышали?

Инф.: Белый бык [или самец] выходит, спаривается с коровами человека и тот человек богатеет, у меня на родине так говорят. В этом озере кони [бух адуу] есть, говорят. Самец вышел, оплодотворил коров айла, тот айл богател. Ужасно разбогател, говорят.

Соб.: Этот белый бык – это хозяин озера?

Инф.: Да, хозяин озера.

Соб.: Еще в этом озере кони есть?

Инф.: Да, есть слух, что и кони там были. Почему бы и не кони, есть этот бык, кони тоже, человек ведь тоже есть. Бык выходит из озера, ходит за коровами, принадлежащими людям, тот айл богатеет, так говорят.

[Инф. 12, 13]

Текст 11

- Танай энд эргэн тойрон том уул, сайхан нуур байна. Тэд өөрийн гэсэн эзэнтэй юу?

- Урьд бол эзэн байна гэж үздэг. Нууран дотроос том том бух гарч ирдэг гэж ярьдаг байсан.
- Бух аа?
- Тиймээ. Урьдын улсууд тэгэж ярьдаг байсан. Үнэхээр л тус тусдаа эзэнтэй юм байна лээ гэж.
- Бух нь одоо тэнгэрийн эзэн үү? Нуурын эзэн байсан уу?
- Тэр бол нуурын эзэн.
- Бух нь ямар хэмжээтэй, ямар өнгөтэй байсан, тэрний тухай та дуулсан уу?
- Одоо хөх бух л гэж урьд нь ярьж байсан. Дээр үед тэгж ярьж байсан юм.
- Та энийг хэнээс сонссон бэ?
- Хуучин хөгшчүүлээс.
- Нуур болгон өөр өөрийн гэсэн эзэнтэй байдаг уу?
- Ерөөсөө л бух л байдаг. Тус тусдаа юм байхгүй ээ. Нэг эзэнтэй.
- Уул нь юмар эзэнтэй вэ?
- Уул нь эзэнтэй.
- Тэр бух нь ямар нэгэн шинж чанартай байсан уу?
- Тэрийг өөрөө хараагүй. Хөгшчүүл л ярьж байсан болохоор мэдэхгүй байна. Тийм л юм сонсож байсан. Тийм л таамаг байдаг.
- Тэр бух нь тэгвэл нуураасаа яах гэж гардаг байсан бол, зүгээр л гараад байсан уу?
- Зүгээр л гарч ирээд л зун гардаг байсан юм уу даа. Тэгээд л бух байхгүй газар ирж мал үржих талд л байсан байх.
- Тэгэхээр тэр бух нь сайн үүлдэрийн байсан уу? Хүнд их ээлтэй байсан уу?
- Ээлтэй. Хэрэв гарч ирэх үед маш сайхан жил болдог байсан байх.
- Цагаан өвгөн гэсэн бурханы тухай сонссон уу?
- Үгүй ээ. Сонсоогүй.
- Нуурнаас гарсан бухад мөргөдөг байсан уу? Ямар нэгэн өглөг өгдөг байсан уу?
- Тийм өглөгийг өгдөг байсан тухай сонсоогүй.
- Ер нь бухтай холбоотой ямар нэгэн үлгэр сонсож байсан уу?
- Үгүй ээ.

Соб.: У вас здесь есть высокие горы, красивые озера. У них есть их хозяйева?

Инф.: Раньше считали, что есть. Говорили, что из озер выходят громадные быки.

Соб.: Быки?

Инф.: Да. Люди раньше так говорили. Правда, у каждого есть хозяйин.

- Соб.: Бык был хозяином неба? Или озера?
Инф.: Хозяином озера.
Соб.: Какого он размера, цвета, что вы о нем слышали?
Инф.: Раньше говорили, что синий бык. Давно рассказывали.
Соб.: От кого вы это слышали?
Инф.: От стариков.
Соб.: У каждого озера есть свой хозяин?
Инф.: Один бык. Отдельных нет. Один хозяин.
Соб.: А у горы какие хозяева?
Инф.: Есть хозяин у горы.
Соб.: Бык имел какие-то особенности?
Инф.: Я его сам не видел. Старики так рассказывали. Сам не знаю. Слышал такое. Вроде, есть такое предположение.
Соб.: Зачем тогда этому быку выходить из озера? Просто так?
Инф.: Просто так. Кажется, летом. Вроде, приходил туда, где скота не было, и там его разводил.
Соб.: Он был хорошей породы? Был расположен к людям?
Инф.: Да. Если он выходил, год был хороший.
Соб.: Слышали о бурхане Цаган-увгуне?
Инф.: Нет, не слышал.
Соб.: А быку, который выходил из озера, поклонялись? Приносили подношения?
Инф.: Не слышал про такие подношения.
Соб.: А какие-нибудь сказки про быков знаете?
Инф.: Нет.
[Инф 14]

Текст 12

«Здесь рядом есть местечко с колодцем. Там выходит хух буу (синий бык), погнался за коровой, и с ней ушел под воду. И с тех пор стали поклоняться этому месту (этому быку) и поставили там камень. Про размеры неизвестно, но люди принесли откуда-то камень, чтобы помнить о синем быке».
[Инф 15, запись из полевого дневника]

Таким образом, можно говорить о различных жанрах, в которых рассказывается история о выходящем из озера быке: во многих случаях это быличка – рассказ о встрече с быком кого-то из далеких знакомых или родственников. Но так же текст могут рассказывать и как легенду (в рассказе о происхождении озера Хубсугул), или же как мифологическое представление о том, что в озере есть дух-хозяин, который появляется в виде быка. Сам главный персонаж может заменяться другим копытным из домашнего скота. Его внешний вид может меняться под

влиянием других распространенных в регионе верований, как в случае с представлением о живущем в озере однорогом животном. В большинстве нарративов водный бык связывается с богатством и процветанием скотоводов, а иногда можно проследить его связь с природными явлениями, в первую очередь – с громом.

Библиография

- Де Гроот, Ян Яком Мария (2000). *Демонология древнего Китая*. Евразия: Санкт-Петербург.
- Ляхова, Юлия (2016). Чем опасен однорогий зверь: духи охоты и другие локальные духи в монгольском фольклоре. *Вестник РГГУ* 12(21), 39–49.
- Неклюдов, Сергей (2014). Эти капризные и ленивые драконы: от паремии к мифу. *Антропологический форум* 21, 152–165.
- Степугина, Татьяна (ред.) (1977). *Каталог гор и морей (Шань хай цзин)*. Москва: Издательство «Наука».

Список информантов

- Текст 1 – Интервью с инф. Ариуна Галбатринхийн (1974 г.р., скотовод и работник гостиницы, халхаска), 2012 г. Неопубликованный источник. Улиастай. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 2 – Интервью с инф. Энхамгалан Жанцаныйн (1960 г.р., халхасец), 2012 г. Неопубликованный источник. О. Цагаан нуур. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 3 – Интервью с инф. Батболд (слесарь, 1963 г.р) и инф. Намжилийн Тумэн-жаргал (1964 г.р., экономист), 2012 г. Неопубликованный источник. О. Цагаан нуур. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 4 – Интервью с инф. Баточир (1927 г.р., хотогойт), 2007 г. пос. Хотгол Хубсугульского аймака. *Мифо-ритуальные традиции Монголии* (электронный ресурс), <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-7-0-5-2008> (01.03.2018).
- Текст 5 – Интервью с инф. Жадамбын Гамболд (1961 г.р., сотрудник суда, халхасец) и инф. Сэргэлийнбатор Болдбаатарын (1994 г.р. халхасец, студент, учится в Улан-Баторе), 2017 г. Неопубликованный источник. О. Эрэн нуур, сомон Жаргалан, Гоби-Алтайский аймак. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 6 – Интервью с инф. Мунху Нямаржав (1934 г.р., баруун узумчин, родился во Внутренней Монголии, в с. Эрдэнэ-Цагаан с 1945 г, пастух), 2008 г. Неопубликованный источник. Сомон Эрдэнэ-Цагаан. Личный архив экспедиций

- Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 7 – Интервью с инф. Лувсандашын Рагчаа (1932 г.р., дархатка, родом из Улаан Уул, учитель языка и литературы), 2007 г. пос. Хотгол Хубсугульского аймака. *Мифо-ритуальные традиции Монголии* (электронный ресурс), <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-7-0-5-2008> (01.03.2018).
- Текст 8 – Интервью с инф. Батдорж (1962 г.р., водитель, р. в Архангайском аймаке), 2012 г. Неопубликованный источник. г. Цэцэрлэг. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 9 – Интервью с инф. Бат-Эрдэнэ (1979 г.р., халхасец), 2012 г. Неопубликованный источник. Архангайский аймак, сомон Бат Цэнгэл. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 10 – Интервью с инф. Пурэвжагийн Дашхуу (1940 г.р., сотрудник фермы), 2012 г. Неопубликованный источник. О. Цагаан нуур. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.
- Текст 11 – Интервью с инф. Увгуний Лханаажав (1934 г.р., халхасец, родом из аймака Баян Хонгор, скотовод, живет в Улан-Баторе), 2007 г. Мурэн, Хубсугульсуй аймаг. *Мифо-ритуальные традиции Монголии* (электронный ресурс), <http://docs.cntd.ru/document/gost-r-7-0-5-2008> (01.03.2018).
- Текст 12 – Интервью с инф. Гомбын Норов (1917 г.р., жил в сомоне Гурван Дзагад, после переехал к озеру Хулун во Внутренней Монголии, в 1945 году перекочевали обратно. зап. в местности вокруг кочевья Эрхитын Бург), 2010 г. Неопубликованный источник. Местность вокруг кочевья Эрхитын Бург. Личный архив экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора Российского государственного гуманитарного университета, Москва.

Мотив бика који излази из језера у монголском фолклору

Јулија Викторовна Лијахова

Резиме

У савременој Монголији сточарство је још увек важна привредна грана, па монголски народ не само што узгаја стоку већ и успоставља различите врсте односа с њом и природом. Мотив бика који излази из воде распрострањен је широм Монголије. У овом раду представља се нова теренска грађа са севера Монголије, где се налазе велика језера као што су Хувсгул и Цаган нуур, и из јужне Монголије, тј. области око језера Ерен нуур. Бик који живи у језеру се у казивањима доводи у везу с општим изобиљем и богатством, па се сусрет с њим сматра добрим знаком. У неким случајевима поистовећује се са господаром језера, у другим се доводи у везу са громом и тутњавом налик грому. Замишља

се као плав, бео или шарен (својство које се доводи у везу с изобиљем), некад и само с једним рогом – што је честа одлика локаних митских бића. Уочавају се разлике у веровањима: у једном казивању, водени бик се доводи у везу са другим митским бићем – змајем (луу), док се у другом помињу радње које указују на обожавање воденог бика.

Кључне речи: монголски фолклор, монголска предања, водени бик, стока, гром

The Motif of Bull Coming out of the Lake in Mongolian Folklore

Iulia Viktorovna Liakhova

Summary

In contemporary Mongolia, cattle breeding is still an important branch of economy, therefore Mongolian people do not just breed cattle – they build different kinds of relationships with nature and with their cattle. The belief about a bull living in a lake widespread in the north of Mongolia, in the region with large lakes, as the lakes Khuvsgul and Tsagaan nuur, or the lake Eren nuur in the Southern Mongolia. The bull that lives in the lake is related to the abundance of cattle, money or offspring; sometimes it is considered to be the master of the lake; in some narratives it is related to thunder and to the thunder-like sounds. It is imagined as blue, white or mottle (which also means abundance) and can be one-horned, like the local spirits of this region. Meeting this bull always means something good. The belief varies a lot: according to one informant, this water bull was related to another mythological creature – a dragon 'луу,' yet another informant speaks about the practice of worshipping this water bull.

Key words: Mongolian folklore, legends, water bull, cattle, thunder

Јулија Викторовна Лијахова, докторанд

Центар за проучавање типологије

и семиотике фолклора

Руског државног универзитета за хуманистику

Е-пошта: liakhova@gmail.com

Примљено: 28. 2. 2018.

Прихваћено: 15. 4. 2018.